



ZMLUVA O PARTNERSTVE A VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

medzi

**mestom Třinec (Česká republika) v zastúpení RNDr. Věrou Palkovskou
so sídlom: Jablunkovská 160, 739 61 Třinec
IČ: 00 297 313**

a

**mestom Žilina (Slovenská republika) v zastúpení Ing. Igorom Chomom
so sídlom: Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina
IČO: 00321796**

V súlade s priateľskými vzťahmi a spoluprácou medzi Českou republikou a Slovenskou republikou, opierajúc sa o tradičné dobré vzťahy medzi národmi našich krajín, v pevnej viere, že vzájomná úcta a spolupráca medzi obyvateľmi našich miest budú zodpovedať záujmom Českej republiky a Slovenskej republiky a slúžiť k upevneniu priateľstva, sa splnomocnení zástupcovia dohodli na tejto zmluve o partnerstve a vzájomnej spolupráci.

Článok 1

Úvodné ustanovenia

Mesto Třinec (Česká republika) a mesto Žilina (Slovenská republika), ďalej len „zmluvné strany“, deklarujú týmto svoju vôľu rozširovať a upevňovať priateľské vzťahy medzi oboma samosprávami, medzi občanmi oboch miest a ďalšími v nich pôsobiacimi organizáciami a inštitúciami.

Zmluvné strany sú na základe spoločných záujmov presvedčené o potrebe vytvorenia priateľstva, rozvíjania dobrých susedských vzťahov, upevňovania vzájomnej dôvery a podporovania spoločných záujmov so zreteľom na priateľské vzťahy medzi Českou republikou a Slovenskou republikou.

Zmluvné strany, v rámci svojej právomoci, prijímú potrebné opatrenia pre vzájomne prospešnú a rovnocennú spoluprácu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi i medzištátnymi a medzivládnyimi dohodami (zmluvami).

Článok 2

Trvalo udržateľný rozvoj oboch miest

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu skúseností a informácií medzi oboma samosprávami, spolupracovať na spoločných cezhraničných projektoch, najmä na projektoch Európskej únie s cieľom vytvoriť priaznivé podmienky pre trvalo udržateľný rozvoj oboch miest. Zmluvné strany budú pravidelne konzultovať všetky dôležité otázky, týkajúce sa vzájomných záujmov.

Článok 3

Spolupráca samospráv

Zmluvné strany budú podporovať výmenu skúseností a informácií o spôsoboch riešenia rovnakých alebo podobných problémov samospráv, a to najmä v oblastiach plánovania, komunikačných systémov, urbanizmu, bytovej výstavby, čistenia a likvidácie odpadových vôd a odpadu, ochrany životného prostredia, školstva a mládeže, zdravotníctva a sociálnej pomoci.

Článok 4

Kultúra, šport, cestovný ruch a miestny rozvoj

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v jednotlivých oblastiach spoločenského života podľa spoločného záujmu, najmä v oblasti kultúry, športu, cestovného ruchu, miestneho rozvoja.

Zmluvné strany si budú pomáhať pri vytváraní a rozvoji vzťahov medzi kultúrnymi, vzdelávacími, športovými, turistickými i liečebnými organizáciami a zariadeniami oboch miest.

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj dobrovoľníctva a dobrovoľníckeho hnutia.

Článok 5

Obchodno-hospodárska spolupráca

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spoločných investičných zámerov samospráv a ďalšie hospodárske iniciatívy na svojom území. V súlade s investičnými zámermi samospráv budú zmluvné strany podporovať miestne podniky a organizácie, vytvárajúc výhodné právne, finančné, hospodárske a infraštruktúrne podmienky, vrátane podpory výstav, veľtrhov, spoločenských akcií, prezentácií a seminárov.

Článok 6

Podpora inovácií a vedecko-technická spolupráca

Zmluvné strany budú podporovať prílev investícií do inovačných a investičných projektov a podporovať výmenu skúseností medzi mestami v oblasti inovácií.

Zmluvné strany budú presadzovať rozvoj nových perspektívnych smerov a foriem spolupráce pre efektívnejšie využívanie technických, priemyselných a prírodných zdrojov a možností každej zo zmluvných strán, výmenu nových technológií a vedecko-technických znalostí.

Článok 7

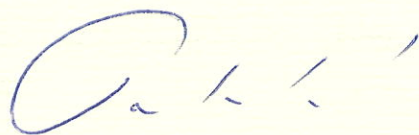
Spoločné rokovania

Podrobnosti a sporné otázky, týkajúce sa výkladu a uplatňovania jednotlivých článkov alebo ustanovení tejto zmluvy, budú riešené prostredníctvom spoločných rokovaní a konzultácií zástupcov mestských samospráv a samosprávnych orgánov, ktorých postup sa určí dohodou zmluvných strán.

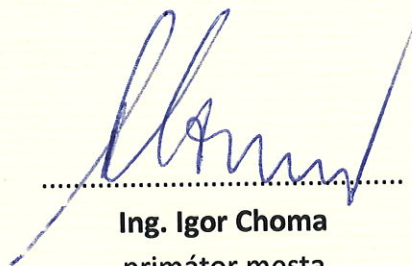
Článok 8
Závěrečné ustanovenia

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta Žilina. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu vypovedať formou písomného oznámenia a v takom prípade stráca svoju platnosť po uplynutí dvoch mesiacov odo dňa vypovedania zmluvy. Ukončenie platnosti tejto zmluvy sa nedotkne dodržiavania povinností na vykonanie dohôd (zmlúv) uzavretých v dobe jej platnosti.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v českom jazyku a v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom všetky vyhotovenia majú rovnakú platnosť.



.....
RNDr. Věra Palkovská
starostka města
Město Třinec
Česká republika



.....
Ing. Igor Choma
primátor mesta
Mesto Žilina
Slovenská republika

6. 11.

Zmluva bola podpísaná v meste Třinec dňa 2015.

